

# PROGRAM

3RD DC CHINESE FILM FESTIVAL

09/19/2016-09/25/2016 WASHINGTON D.C.



**A special thanks to  
all the families and friends  
who supported  
DCCFF unconditionally**



# **WELCOME TO THE 3RD DC CHINESE FILM FESTIVAL**

On behalf of our team, I would like to welcome everyone to the 3rd DC Chinese Film Festival (DCCFF).

Founded in 2011, DCCFF is only in its 3rd iteration, but the size and scope of the festival has grown substantially. DCCFF believes that cinema can be a powerful universal language and a form of communication to encourage cultural diversity. Our young team insisted on the core principle of “putting filmmakers first”; upholding the standard of selection with fairness and equality, while emphasizing the social and aesthetic value of the entries. This year, we will showcase more than 60 films selected from more than 700 submissions in 6 categories.

Thank you to all the participating filmmakers; your artistic talent will shine on the screens of Washington, D.C. Our team wishes to help these outstanding films to succeed not only in the U.S. and China, but also in other places around the world.

So much effort, passion, dedication and creativity has been put into making this event happen. I am truly thankful to our fantastic team members for the endless hours given to help make this our best festival yet.

I also want to extend my gratitude to the festival jury, strategic advisors, media partners, sponsors, community partners, volunteers, and most of all, our audience, without whom the festival would not have a reason to exist. Your interest and support is our motivation. Thank you so much for joining us. I'll see you at the movies.

**Geoffrey CAI**  
Festival Director



## LETTER FROM MAYOR OF THE DISTRICT OF COLUMBIA



**Muriel BOWSER**  
Mayor, District of Columbia

September 22, 2016

As Mayor of the District of Columbia, it is my pleasure to welcome the participants and attendees of the DC Chinese Film Festival (DCCFF).

Now, in its third year, DCCFF brings together artists, film makers, film professionals, film enthusiasts and scholars to the District, and showcase the work of the Chinese filmmakers.

I applaud DCCFF for organizing this event in DC. This film festival is a great opportunity for District residents and visitors to experience cultural diversity through film.

On behalf of the residents of the District of Columbia, I wish you a successful event.



### 3RD DC CHINESE FILM FESTIVAL AMBASSADOR

第三屆華盛頓華語電影節形象大使

**GUO Xiaodong 郭曉東**

I'm very glad to have the opportunity to join the team of the D.C. Chinese Film Festival. Dreaming of film, all of us are filmmakers with a common goal. Film is a reflection of culture. We hope people get to know more about Chinese culture and society through these great stories. Our festival wants to encourage talented filmmakers to create more quality and thoughtful films. All the best wishes for the 3rd DC Chinese Film Festival!

很高興能加入華盛頓華語電影節。我們都是心懷電影夢的電影人，有著共同的目標。電影可以詮釋文明，我希望我們的電影節能讓更多的人了解中國電影，更希望我們的活動能夠鼓勵年輕導演勇敢向前，去創作出更好的作品。祝願我們所熱愛的華語電影興盛繁榮，也祝願華盛頓華語電影節越來越好！

# TABLE OF CONTENTS

壹

008 電影節簡介  
Festival Overview

貳

017 特別展映  
DCCFF Spotlight Screenings

叁

021 主競賽單元  
DCCFF Main Competition

- Narrative Features | 劇情長片 22
- Documentary Features | 紀錄長片 26
- Narrative Shorts | 劇情短片 30
- Documentary Shorts | 紀錄短片 34
- Experimental Shorts | 實驗短片 38
- Animation Shorts | 動畫短片 42

肆

046 社區展映  
Community Screenings

伍

049 特別活動  
Special Events

陸

054 電影節日程  
Festival Schedule

柒

056 贊助方与合作伙伴  
Sponsors and Partners

捌

058 工作人員  
Festival Staff

玖

062 電影索引  
Film Index



## Festival Overview

電影節簡介

## FESTIVAL HIGHLIGHTS



Returning to the nation's capital on September 19-25, this year's DCCFF will showcase **67** outstanding features and shorts from **9** countries and regions (including China, Taiwan, Hong Kong, U.S. and more). SEE PAGE 54-55 for a FULL SCHEDULE!

The films in our competition program are incredibly rich and diverse. We'll present **5** narrative features, **6** documentary features and **43** short films telling captivating stories from all walks of life. This year's jury and audience awards winners will be announced at the closing ceremony on September 25th. So don't forget to cast your vote after each screening. SEE PAGE 21-45 for DETAILS!

We're especially proud to present five award-winning films in the spotlight program. SEE PAGE 17-20 for DETAILS!

From Monday to Thursday we're also hosting one or two community screenings that are free and open to the public. SEE PAGE 46-48 for DETAILS!

So grab some popcorn and enjoy the films.



## TICKET INFORMATION

### HOW TO BUY

Online: <http://www.dccff.org/ticketing.html>

### TICKET POLICY

- All tickets are valid for 2016 DC Chinese Film Festival at either Landmark E Street Cinema or Burke Theatre-Naval Heritage Center. You will be able to redeem the tickets for particular events and/or screenings about 15 minutes prior to scheduled time if there is seating available.
- Note: DCCFF offers a refund on tickets only if they are returned 24 hours before the listed show-time and/or event-time, and as long as it is wholly unused.
- Details are varied based on different types of tickets. For more information, please refer to "Ticket Description" while purchasing tickets through *Eventbrite.com* or other DCCFF authorized channels.

|               |  |
|---------------|--|
| 入圍展映單票        | Competition Screenings Single Pass             |
| 入圍展映通票        | Competition Screenings Festival Pass           |
| 特別展映單票        | Spotlight Screening Single Pass                |
| 頒獎禮普通入場券      | Award Ceremony Regular Pass                    |
| 頒獎禮貴賓入場券      | Award Ceremony VIP Pass                        |
| 中美電影產業合作論壇入場券 | "China-US Film Collaboration" Panel Pass       |
| 亞裔影人在好萊塢論壇入場券 | "The Color Divide in Entertainment" Panel Pass |
| 女性影人論壇入場券     | "Women in Films" Panel Pass                    |
| 社區展映入場券       | Community Screening Pass                       |

## THEATERS & VENUES

### E STREET CINEMA

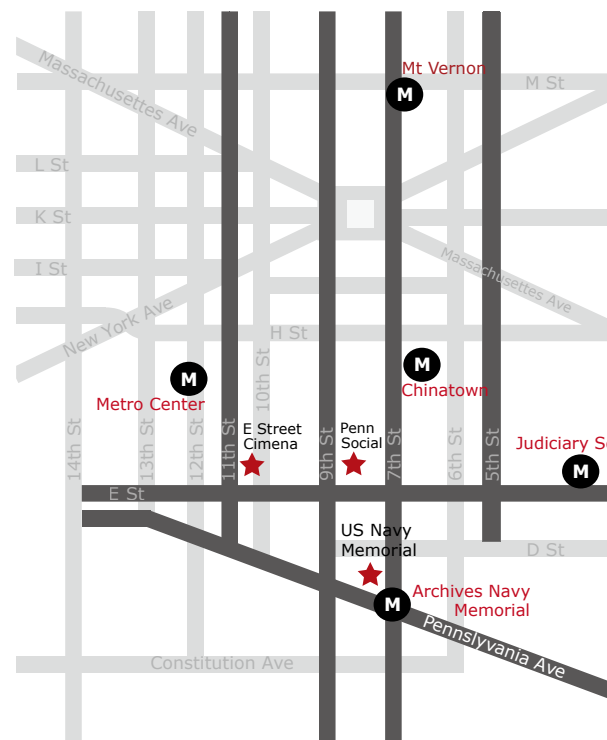
555 11th St NW #2, Washington, DC 20004

### NAVAL HERITAGE CENTER

701 Pennsylvania Ave NW, Washington, DC 20004

### PENN SOCIAL

801E St NW, Washington, DC 20004



## METRO

Gallery-Place Chinatown: Red, Yellow & Green Line

Archives-Navy Memorial-Penn Quarter: Yellow & Green Line

Metro Center: Red, Blue, Orange & Silver Line

## PARKING

Street and Garage Parking

## FESTIVAL JURORS



**XIE Fei | 謝飛**

Xie Fei is an internationally-recognized Chinese film director. He graduated from Beijing Film Academy in 1965, and became the Vice President of the institution in 1985. His 1989 film *Black Snow* was awarded Best Film of 13th Hundred Flowers Awards in China and Silver Bear award of 40th Berlin International Film Festival. *Woman Sesame Oil Maker* shared the Golden Bear award with *The Wedding Banquet* by Ang Lee in 1993. *A Mongolian Tale* won Best Director award of 19th Montreal International Film Festival in 1995. Director Xie was a member of the jury at the Berlin International Film Festival in 2001.



**Russell WILLIAMS**

Russell Williams is an Oscar-winning sound mixer who has worked on more than 50 films, garnering back-to-back Academy Awards for his work on *Glory* and *Dances With Wolves*. He is currently a full-time professor of Film and Media Arts at American University. He is also an experienced producer, and his work has brought him honors and recognition from the mayors of Washington, D.C. and Los Angeles, the American Film Institute, Cal State Northridge, Howard University and American University. He previously has taught at UCLA, USC and Cal. State Northridge.



**ZHOU Hao | 周浩**

Hao Zhou is an independent Chinese documentary filmmaker and winner of the Taipei Golden Horse Award Best Documentary award in 2014 and 2015 for his films, *Cotton* and *The Chinese Mayor*.

Zhou made his transition from a journalist to a documentary maker in 2002 in pursuit for a more realistic way of presenting stories. Since then, Zhou has produced a number of documentaries, such as *Hou Jie* (2001), *Senior Year* (2005), *Using* (2007), *The Transition Period* (2010), *Cop Shop* (2009), and *Emergency Room* (2013).

Zhou's films cover a wide range of topics varying from Chinese laborers, farmers, businessman, drug dealers, doctor-patient relationship, students, police to government officers, etc.



**Anita LONG**

Anita Long is a storyteller, filmmaker, and social entrepreneur. She is the CEO of Long Films Studio and President of Women in Film and Television Houston. Currently, Ms Long is Managing Editor of International Focus (IF) Magazine. She is also an experienced International Baccalaureate (IB) film educator and movie producer/director, who has been awarded medals in association with DCN Silicon Valley and New York from The Smithsonian Institute, Permanent Research Collection housed at the National Museum of American History, and Awards for Visionary Use of Information Technology to Effect Positive Educational. Examples of her work are published in the Library of Congress and in more than 30 museums and libraries around the country.



**Michael BERRY | 白睿文**

Michael Berry is Professor of contemporary Chinese cultural studies at the University of California, Santa Barbara. He received his Ph.D. in East Asian Languages and Cultures from Columbia University in 2004. His research interests include modern Chinese literature, Chinese cinema, cultural studies, and translation.

He has served as a jury member for the Golden Horse Film Festival (Taipei, 2010), Fresh Wave Film Festival (Hong Kong, 2013), the Dream of the Red Chamber Literary Award (Hong Kong, 2012, 2014, 2016), The Los Angeles International Culture Film Festival (2015), and the NEA Translation Fellowship (2016).



**Tom VICK**

An expert in Asian film, Tom Vick is the curator of film at the Freer and Sackler. He holds a BA in literature from Purchase College in New York and an MFA in film/video from California Institute of the Arts. He is a consultant for the International Film Festival Rotterdam and has served on the juries of the Korean Film Festival in Los Angeles, the Fantasia Film Festival in Montreal, and Filmfest DC. His book, *Asian Cinema: A Field Guide* (2008) provides an insightful overview of the dynamic world of Asian cinema. He is currently working on a book about Japanese filmmaker Seijun Suzuki.



**ZHANG Ling | 張玲**

Ling Zhang is a Visiting Assistant Professor of Cinema Studies at SUNY Purchase. She received her PhD from the Department of Cinema and Media Studies at the University of Chicago. She specializes in film sound theory, Chinese-language cinema and opera, cinema and travel/mobility, ruins in cinema, as well as film and urbanism. Zhang used to be a documentary filmmaker and is also an established Chinese film critic with a published collection of reviews and essays in Chinese (2011).

China Daily USA, China Daily's US edition, keeps North American readers current on the developments in one of the world's fastest-growing countries and facilitates constructive dialogue between China, the US and the world at large.

**CHINA DAILY**

中國日報



# DCCFF Spotlight Screenings

特別展映

貳



**KAY MI CAKE**

*Custom Cakes&Desserts*

<http://www.kaymicake.com>   [www.facebook.com/kaymicake](http://www.facebook.com/kaymicake)

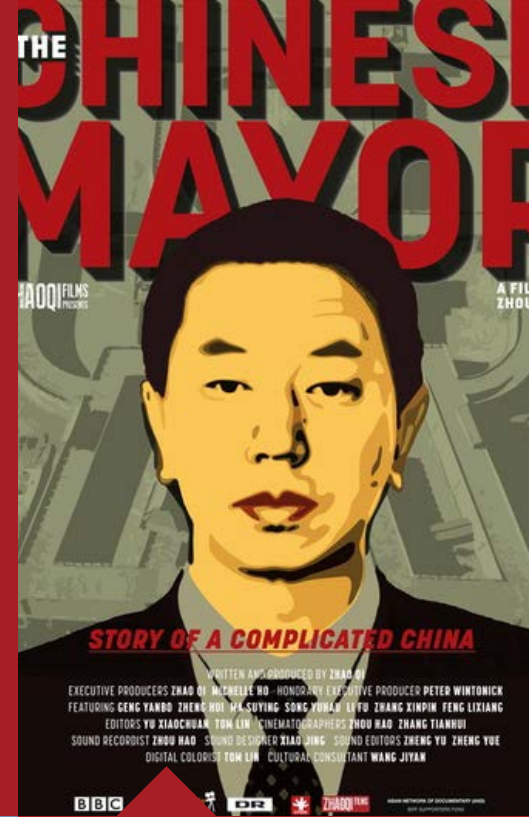
DCCFF's Spotlight program showcases critically acclaimed films or masterpieces from renowned filmmakers. Here are five films that have made waves in the world of cinema.

We present to you two films from our Jury members - ***The Chinese Mayor*** (directed by Zhou Hao) and ***A Mongolian Tale*** (directed by Xie Fei). And we heartily recommend the final film of the late director Wu Tianming - ***Song of the Phoenix***.

There's also ***Trivisa***, a Hong Kong action crime thriller produced by the legendary Johnnie To and directed by three talented new filmmakers. Our closing film ***Kaili Blues***, Bi Gan's remarkable debut, is one of the most poetic Chinese indie films we've seen in years.

- Song of the Phoenix •
- Kaili Blues •
- The Chinese Mayor •
- Trivisa •
- A Mongolian Tale •

## DCCFF Spotlight Screenings



### 路邊野餐 KAILI BLUES

Sunday, September 25th, 8:00 p.m.,  
E St Cinema  
Length: 110 MIN  
時長：110分鐘  
Director: BI Gan  
導演：畢麟  
Casts: CHEN Yongzhong, XIE Lixun, GUO Yue  
主演：陳永忠、謝理循、郭月

**Synopsis:** In a small clinic in the rain-drenched city of Kaili, two doctors live ghost-like lives. One of them, Chen, decides to fulfill his dead mother's wish and sets off on a train journey to look for his lost nephew. His partner at the clinic, a lonely old lady, asks Chen to bring her old lover a photo, a shirt and a cassette. On the way, Chen passes a mysterious town called Dangmai, where time is not linear and people's lives complement each other. Here, Chen experiences the past, present and future.

### 百鳥朝鳳 SONG OF THE PHOENIX

Thursday, September 22nd, 8:00 p.m.,  
E St Cinema  
Length: 107 MIN  
時長：107分鐘  
Director: WU Tianming  
導演：吳天明  
Casts: TAO Zeru, LI Mincheng  
主演：陶澤如 李岷城

**Synopsis:** Song of the Phoenix, the final film of the late director Wu Tianming, charts the life and trials of You Tianming, a young suona (a Chinese double-reed woodwind instrument) apprentice who goes on to form his very own suona troupe at a time when the presence of traditional instruments declines in Chinese society. Tianming faces the harsh reality that his artistic calling is no longer in tune with a modern, urbanized China.

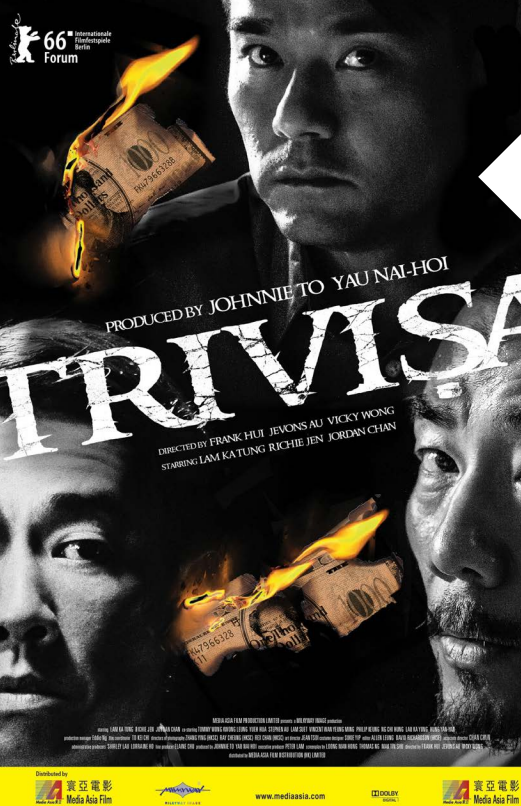


### 大同 THE CHINESE MAYOR

Saturday, September 24th, 8:40 p.m.,  
E St Cinema  
Length: 86 MIN  
時長：86分鐘  
Director: ZHOU Hao  
導演：周浩

**Synopsis:** Once the thriving capital of imperial China, the city of Datong now lies in near ruins. It is one of the most polluted cities in the country, crippled by outdated infrastructure and shaky economic status. But Mayor GengYanbo is determined to change all that with a new and bold plan. Such ambition, however, comes at a devastating cost: thousands of homes are to be bulldozed, and a half-million residents will have to be relocated... His success depends not only on his courage but also his intelligence.





## | TRIVISA

Friday, September 23rd, 9:50 p.m.,  
E St Cinema

**Length: 107 MIN**

**時長：107分鐘**

**Director: Frank Hui, Jevons Au, Vicky Wong**

**導演：許學文、歐文傑、黃偉傑**

**Casts: Gordon Lam, Richie Ren, Jordan Chan**

**主演：林家棟、任賢齊、陳小春**

**Produced by: Johnnie To, Yau Nai-hoi**

**製片：杜琪峰、游乃海**

**Synopsis:** In early 1997, mobsters Kwai Ching-hung, Yip Kwok-foon and Cheuk Tze-keung, who have never met, happen to visit the same restaurant, igniting rumors that Hong Kong's three most notorious criminals are plotting a big heist together. The three men's stories, each directed by a different up-and-coming filmmaker, then begin to intersect and collide in unexpected ways.

# 叁 DCCFF Main Competition 主競賽單元

## 黑駿馬 A MONGOLIAN TALE

Saturday, September 24th, 10:30 a.m.,  
E St Cinema

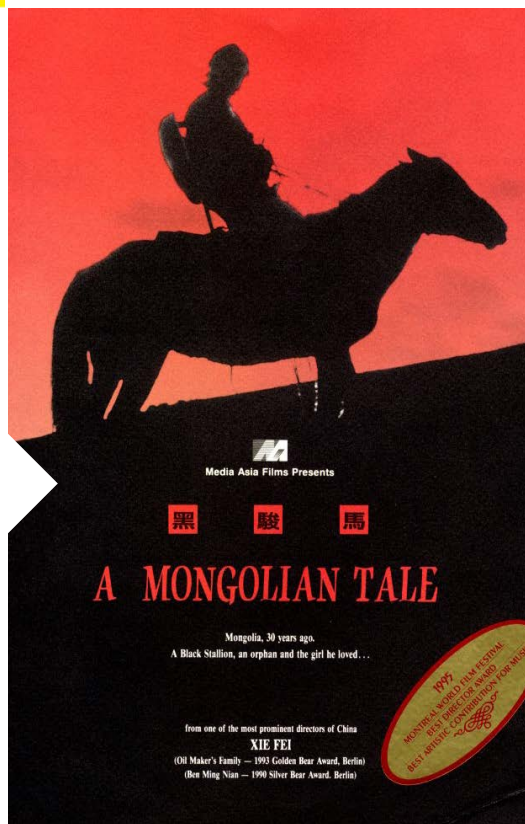
**Length: 103 MIN**

**時長：103分鐘**

**Director: XIE Fei**

**導演：謝飛**

**Synopsis:** Set on the Mongolian steppes, this movie tells a romantic and sad story of two childhood sweethearts. In the wake of his mother's death, the boy, Beiyinpalica, comes to join NaiNai, an old Mongolian woman who is living with her orphaned granddaughter, Sameya. Though raised as brother and sister, an intimate relationship develops between Beiyinpalica and Sameya when they reach adulthood. However, they don't know a decade-long ordeal is about to unfold...







## Narrative Features

劇情長片.

Great fiction filmmaking can not only tell captivating stories that bring us out of our day to day lives, but can show us reflections of ourselves where we would have never thought to look. There is Lu, a directionless young technical school graduate trying to figure out his future and find love in a dead-end factory town. There is Sheng, a grieving father who is compelled to defend his daughter when she is accused of killing her half-sister. There is Shuangquan, a Buddhist who fails to maintain the faithful life after his temple is destroyed. There is Lao Shi, a good-hearted taxi driver who is forced to be bad in a society full of people only concerned about themselves. Finally, there is Leonard, a lonely man obsessed with finding out who murdered his wife.

## YOUNG LOVE LOST | 少年巴比倫

Wednesday, September 21st, 9:00 p.m., E St Cinema



XIANG Guoqiang, Mainland China, 105 MIN  
相國強 / 中國大陸 / 105分鐘

In the 90's, LuXiao Lu has just graduated from a technical school and is working in a chemical plant factory. Lu is an absent minded guy who hasn't a clue about his future. At the factory, Lu has the misfortune of working alongside a teacher known as "MrNiu the tyrant." Things take a turn for the better when Lu falls in love with a beautiful young nurse named BaiLan who inspires him to fight for his future, but will it be enough to change his destiny?

## LOST DAUGHTER | 再見女兒

Saturday, September 24th, 6:20 p.m., E St Cinema



CHEN Yujie (Director), GUAN Meng (Writer), Taiwan, 85 MIN  
陳宇詒(導演) / 管萌(編劇) / 台灣 / 85分鐘

Sheng, a divorced Taiwanese left his ex-wife and daughter, Shin, behind for business opportunities in Beijing, where he met his second wife and had another daughter, Lian. Lian came to Taiwan to study. The sisters became roommates and developed a sensitive relationship with each other. One day, Lian was found dead when scuba diving with Shin. All evidences pointed to Shin. Sheng refuses to believe Shin committed the crime and decided to investigate...

NORTH AMERICAN  
PREMIERE



## THIS WORLDLY LIFE | 還俗

Wednesday, September 21st, 6:15 p.m., E St Cinema

NORTH AMERICAN  
PREMIERE



**ZHAI Yixiang, Mainland China, 96 MIN**  
翟義祥 / 中國大陸 / 96分鐘

Shuangquan, a Buddhist monk, decides to resume a secular life after his master leaves and he learns that his temple is to be converted into a tourist spot. Unable to get a job because of his lack of skills, Shuangquan has to engage in behavior that contradicts his religious principles. A series of absurd and romantic encounters shatter his faith.

## OLD STONE | 老石

Sunday, September 25th, 4:30 p.m., US Navy Memorial

U.S.  
PREMIERE



**Johnny MA, Canada, Mainland China, 80 MIN**  
馬楠 / 加拿大，中國大陸 / 80分鐘

Lao Shi is a taxi driver and he's fighting for justice in the darkest recesses of Chinese society. A drunk man got into his taxi, grabbed the wheel and caused an accident. The victim of the crash has been in a coma ever since, and because his family is destitute, Lao is paying the hospital bills. The insurance company refuses to cover the cost. And his passenger wouldn't testify. An act of kindness turns into Lao Shi's worst nightmare.

## JASMINE

Tuesday, September 20th, 4:30 p.m., E St Cinema



**Dax PHELAN, Hong Kong, United States, 80 MIN**  
Dax PHELAN / 香港，美國 / 80分鐘

A year after his wife's murder, once-successful Hong Kong businessman Leonard To (Jason Tobin) is still reeling from the tragedy. Having lost his job, friends and all sense of order in his life, Leonard becomes obsessed with a mysterious stranger he sees at his wife's grave, believing him to be responsible for her death.

## About La Grange

The Winery at La Grange was formally launched in December 2005 and opened to the public on Labor Day 2006. From the start, Prince William County officials and the property's neighbors embraced the concept as being a wonderful return to the area's winemaking roots. Several vineyards and wineries existed in the County in the 1800s and early 1900s. One of these was a vineyard and winery on a 200-acre farm called Batavia, near Haymarket, VA, founded by Franz Peters.





## Documentary Features

紀錄長片.

Documentaries can illuminate realities that either we don't know or we haven't noticed. This year we will take a look at Chinese LGBT families through six families' stories. We will experience the challenges of returning home to Italy from China with stocking factory owners Emilia and Angiolo. We will go on a journey with Liu, a man stuck in China's revolutionary past trying to figure out his place in a country that has left him behind. We will share grandpa Feng's worry about his Alzheimer's-afflicted wife. We will travel to Myanmar and explore life in the city of jade. We will see the germination of seeds, the birth of new life, the harvest of crops, and the trials of marriage with farmer Old Jia.

### PLANTING FOR LIFE | 种植人生

Saturday, September 24th, 1:30 p.m., E St Cinema



GU Xiaogang, Mainland China, 74 MIN  
顧曉剛 / 中國大陸 / 74分鐘

Old Jia is a white-collar worker who gives up his city life and returns to the countryside with his wife, Lizi, to practice organic farming. His attitude and philosophy attracts a big group of followers from the city, however, the locals are not convinced. While Old Jia struggles to realize his vision, his marriage begins to falter, and the future he has planned for himself is thrown into doubt.

NORTH AMERICAN  
PREMIERE

### THE SHOESHINER'S JOURNEY | 昨日狂想曲

Tuesday, September 20th, 8:20 p.m., E St Cinema



LI Xiaofeng, JIA Kai, Mainland China, 76 MIN  
黎小鋒, 賈愷 / 中國大陸 / 76分鐘

A Chinese Don Quixote, LIU tours the whole country in a van covered with socialist slogans and red flags, and chases the long lost dream of his youth—serving the people and building a utopia -- an international communism university.

This is a tragicomedy of an individual trapped in the national myth.

NORTH AMERICAN  
PREMIERE



## PAPA RAINBOW | 彩虹伴我行

Friday, September 23rd, 7:00 p.m., E St Cinema

NORTH AMERICAN  
PREMIERE



**FAN Popo, Mainland China, 80 MIN**  
范坡坡 / 中國大陸 / 80分鐘

Most Chinese parents have difficulty accepting their LGBT children, still having to contend with the antiquated social beliefs that homosexuality is shameful and abnormal. Papa Rainbow features six fathers who talk openly about their experiences with their LGBT children. Speaking out against stigma, they redefine what it means to protect a household.

## HOLD ME TIGHTS | 絲襪的秘密

Sunday, September 25th, 12:00 p.m., US Navy Memorial

NORTH AMERICAN  
PREMIERE



**Nicola CONTINI, Italy, Mainland China, 52 MIN**  
Nicola CONTINI / 意大利, 中國大陸 / 52分鐘

China seen through the eyes of Emilia and Angiolo, small business entrepreneurs from Tuscany who, after their company producing women's stockings went bankrupt, emigrated from a small industrial town in Italy to Yiwu, the manufacturing hub in China. After 10 years spent in China, they have another challenge to face: find the courage to come back home.

## PLEASE REMEMBER ME | 我只認識你

Monday, September 19th, 4:30 p.m., E St Cinema



**ZHAO Qing, Mainland China, 78 MIN**  
趙青 / 中國大陸 / 78分鐘

Every day, people see 88 year old Feng and 87 year old Lou going out hand in hand to practice Tai Chi, but no one would be able to tell that Lou has Alzheimer's disease. Years ago, Lou went out for a haircut and didn't return until she was taken home by the police. Over the years, Lou has forgotten almost everyone but Feng. Who is going to take care of Lou if anything happens to Feng? For how long can they still live a life with dignity and freedom?

## CITY OF JADE | 翡翠之城

Sunday, September 25th, 3:30 p.m., E St Cinema

NORTH AMERICAN  
PREMIERE



**MIDI Z, Taiwan, Myanmar, 98 MIN**  
趙德胤 / 台灣, 緬甸 / 98分鐘

Midi Z was only five years old when his 16 year-old brother abandoned the family. There were rumors that he'd found riches in the mythical "City of Jade". Years later, after Midi Z had moved to Taiwan and become a film director, his brother was released from Mandalay prison. Still craving wealth, he set off again for the mines. Midi Z accompanies his brother on his motor bike to a place where heroes, adventurers and the desperate search for jade.



## Narrative Shorts

劇情短片.

The Narrative Shorts category features a selection of 12 unique and compelling stories each in 40 minutes or less. You will get to meet diversity of characters and experience their lives in one single screening. You will go to a Chinese funeral in a far-off village, feel the desperate loneliness of an islander, witness a battle of wits between a con artist and a business savvy Monk... This year, we're presenting two narrative short collections, as well as several collections that mix narrative with animation and experimental to showcase the wide variety of cinematic artistry.



### TIME TO DIE 吉日安葬

Friday, September 23rd, 12:00 p.m., E St Cinema

**WANG Tong, Mainland China, 28 MIN**  
王通 / 中國大陸 / 28分鐘

Down a far-off township of eastern China, former village head Wang is holding a funeral for his wife who's just passed away. He wants to bury his wife's body instead of burning it and that leads people on to gossip. As the episode unfolds, a black comedy comes into the spotlight.

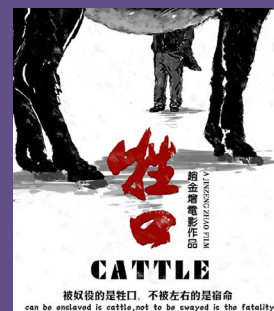


### PLASTIC FISH 塑料金魚

Friday, September 23rd, 2:15 p.m., E St Cinema

**WU Chencheng, Mainland China, 19 MIN**  
吳辰瑄 / 中國大陸 / 19分鐘

Passionate and lovely old lady lives a calm and happy life with her taciturn and quiet husband. Her hobby is to make plant and animal specimen. One day her old companion falls ill, and doctor says he is running out of time. The old lady fears to live alone so she comes up with an idea...



### CATTLE 牲口

Thursday, September 22nd, 5:20 p.m., E St Cinema

**Chao Fan, Mainland China, 17 MIN**  
超凡 / 中國大陸 / 17分鐘

Mamar has an old donkey and a son going to the university in town. One day his son calls and ask money to buy a computer. Mamar couldn't raise enough money so he takes some loan from a man called "Eight Tigers". To repay his debt, Mamar has to make a difficult decision.



### ISA AND THE FROG PRINCE

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema

Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema

**HUANG Yingxiang, United States, 14 MIN**  
黃穎湘 / 美國 / 14分鐘

After Isa tells her class that she believes her frog is magical and will turn into a prince, a bully and his gang challenge her to prove it. Undaunted, Isa embarks on a quest to prove to everyone - and herself - that magic really does exist.





## A HERO FOR A DAY 一日英雄

Thursday, September 22nd, 5:20 p.m., E St Cinema  
**WANG Lifan, United States, 17 MIN**  
王立凡 / 美國 / 17分鐘

A high school loser, bullied by his classmates, decides to take revenge on his tormentors. With a gun in hand, he walks into school. However, once there, things take an unexpected turn and instead of becoming a murderer, he ends up a hero.



## EMMA

Thursday, September 22nd, 5:20 p.m., E St Cinema  
**MA Zhixian, Taiwan, 16 MIN**  
馬志賢 / 台灣 / 16分鐘

A scar on Emma's eyebrow indicates her unhappy childhood. One day, Emma found out the little girl who lives next door might have been abused by her alcoholic single father. The shadow of childhood abuse flooded back to her.



## KARMA 修行

Friday, September 23rd, 12:00 p.m., E St Cinema  
**SU Sixing, CHEN Majun, Mainland China, 18 MIN**  
蘇思行, 陳馬俊 / 中國大陸 / 18分鐘

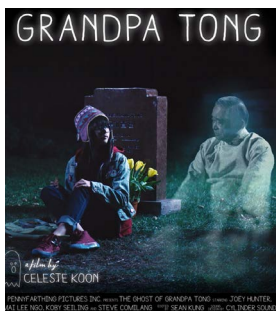
Cunning Hou attracts customers to his auto repair shop by spreading nails on the road. But when he's confronted by a business savvy monk, he finds that what goes around might just comes around after all.



## FÜR ELISE 給愛麗絲

Thursday, September 22nd, 5:20 p.m., E St Cinema  
**Albert VENTURA, Taiwan, 25 MIN**  
文二北投 / 台灣 / 25分鐘

Ashin meets Elise at a night market. She seems innocent until she gets him trapped in a mysterious game. Everytime Ashin runs after her to an empty apartment. Then the police come and Elise disappears.... Ashin realizes that the game has gone too far...



## THE GHOST OF GRANDPA TONG

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema  
Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema  
**Celeste KOON, Canada, 11 MIN**  
Celeste KOON / 加拿大 / 11分鐘

Grandpa Tong is a old, stubborn ghost that can only seen by Zoe, a friend of his granddaughter's. He educates Zoe about the importance of culture and study hard. After a while he opens up to Zoe that he misses his family...



## THOSE HOMES UNAFFORDABLE 物件成交

Friday, September 23rd, 12:00 p.m., E St Cinema  
**GUO Maoquan, Taiwan, 38 MIN**  
郭茂銓 / 台灣 / 38分

Wen, a real estate agent, and his wife Hsuan are planning on buying their own house. They send their son to the countryside to live his grandma. Under the pressure of work and soaring house price in Taipei, Wen starts to doubt about his family value.



## ISLAND 海島

Friday, September 23rd, 12:00 p.m., E St Cinema  
**WANG Heze, Mainland China, 15 MIN**  
王赫澤 / 中國大陸 / 15分鐘

Islands, far away from the mainland. Enclosed and horrible living conditions also provide new possibilities. Relationships between people and genders are just like looking from this island to another one. We will never know what's on the other side unless we landed on it.



## CLOUD & MUD 判若雲泥

Thursday, September 22nd, 5:20 p.m., E St Cinema  
**DONG Acheng, Mainland China, 15 MIN**  
董阿成 / 中國大陸 / 15分鐘

An escaped criminal came a small town. He stood in front of a steam bun shop, planning on robbing it. At that time, the owner hand over two warm buns to him. He was touch by the kindness, and everything changed...



## Documentary Shorts

紀錄短片.

The nine documentary shorts presented in this program touch upon some significant social issues. Even more importantly, these stories shed some light on the extraordinary experience of ordinary people - mothers, orphans, believers, construction workers, strippers, art students, gays and lesbians... They all live in their own reality, while dreaming and fighting for a better future.

Let's hear their voice.



### ENDLESS ROAD 奔跑的黃昏

*Saturday, September 24th, 1:30 p.m., E St Cinema*  
**JIN Huaqing, Mainland China, 40 MIN**  
 金華青 / 中國大陸 / 40分鐘

In the early spring of 2014, a village begins suffering from pollution emitted from a paper factory. Against Yan's advice, her mother reports the pollution and faces retribution from the factory. Yan worries that her family will be torn apart...



### MAO'S FAN 雷鋒江先生

*Tuesday, September 20th, 8:20 p.m., E St Cinema*  
**WONG Lingsen, Mainland China, 30 MIN**  
 王令森 / 中國大陸 / 30分鐘

Mr. Jiang has built a Spirit of Lei Feng Memorial out of an old bicycle shed. In order to construct a more fitting memorial, Mr. Jiang decides to ask Hu Maoyuan, the former chairman of SAIC Motor Corporation, for sponsorship...



### THE GOOD PERSON OF DAFEN 大芬仔

*Friday, September 23rd, 4:30 p.m., E St Cinema*  
**LOH Yeuksun, Hong Kong, 27 MIN**  
 羅耀樂 / 香港 / 27分鐘

Can copying masterpieces be considered art? Dafen Village has an industry of duplicate paintings. This documentary follows oil painting teacher Wang Feng, his student Wang Ting, and artist Liu Jianyun, as they move to Dafen to pursue their artist dream.



### JOLIN: THE EVOLUTION OF MY LIFE 成名進化史

*Sunday, September 25th, 12:00 p.m., E st Cinema*  
**LIU Siyan, WANG Danni, Mainland China, 40 MIN**  
 劉思言, 王丹妮 / 中國大陸 / 40分鐘

This documentary follows 22-year-old Jolin, who works as a stripper in Dongguan. She undergoes risky plastic surgery to enhance her appearance and hopes to become an actress in Shanghai. This film depicts a young girl's 'Chinese Dream' and the sadness of China's loneliest generation.



## COME TO WUMING 山外來客

Wednesday, September 21st, 6:15 p.m., E St Cinema  
**FAN Yichao, Mainland China, 38 MIN**  
範毅超 / 中國大陸 / 38分鐘

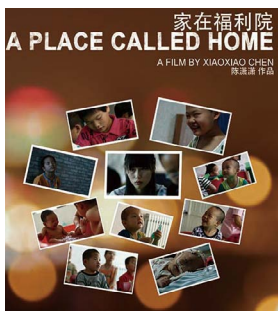
COME TO WUMING was filmed in Sertar County, the remote home of the world's largest Buddhist Shedra, Wuming Shedra. Through a challenging shooting experience, the filmmakers gain a better understanding of the Puja of Tibetan Buddhism and heard stories from the local community.



## A STRAIGHT JOURNEY 從黑夜到白天

Friday, September 23rd, 7:00 p.m., E St Cinema  
**Ma Sha & Miao Jiang, Mainland China, 23 MIN**  
瑪莎, 苗醬 / 中國大陸 / 23分鐘

From 2014 to 2015, Masamojo, a team of two photographers, took a journey across 11 cities in China, making portraits of 48 gays and lesbians and their families. This short film documents their untold stories.



## A PLACE CALLED HOME 家在福利院

Friday, September 23rd, 4:30 p.m., E St Cinema  
**CHEN Xiaoxiao (Grace), Mainland China, United States, 29 MIN**  
陳瀟瀟 / 中國大陸, 美國 / 29分鐘

This documentary depicts the daily lives of the 70 abandoned children at a welfare center in China. Left as infants by parents, these children, many of them severely disabled or mentally challenged, manage to overcome individual limitations and exhibit surprisingly active and beautiful minds.



## PARENT CHEERING TEAM 家長應援團

Monday, September 19th, 4:30 p.m., E St Cinema  
**SH KOT, HUANG Yufang, Hong Kong, Taiwan, 28 MIN**  
葛思恆, 黃郁芳 / 香港, 台灣 / 28分鐘

Baseball, with its emphasis on the concept of "home plate," is a metaphor for the homes of two families. Jay's parents fully support his dream of pursuing baseball despite the long odds. Fanny and her son, Bosco, works as a team to defend their family.



## OUTSOURCED WORKER 外包工

Friday, September 23rd, 4:30 p.m., E St Cinema  
**LIU Fan, Mainland China, 37 MIN**  
劉帆 / 中國大陸 / 37分鐘

This documentary is dedicated to outsource workers - a marginalized community whose voice is often muted in China's economic rise. They have pursuits and dreams; but they also have to face pressure and reality. They struggle for a good life, bearing an exhausted body and a tormented spirit.



《美國中餐聯盟》是一個非營利的中餐行業組織，聯盟成立的宗旨是：整合資源、互惠互利、資訊共享，打造一個餐飲業的平台，讓行業的同仁利用這個平台互通有無，相互交流，以及與行業相關的公司與個人，也可以通過這個大平台，互惠互助、相得益彰。

American Chinese Culinary Federation (ACCF) is a non-profit Chinese Cuisine organization. The aim of ACCF is to integrate resources, mutual benefit, and information sharing to build a platform of food and beverage industry to enable peers in this industry to exchange, communicate with each other. Industry-related companies and individuals can also benefit each other from this platform.







## Experimental Shorts

實驗短片.

Not all story needs a narrative. Some films don't even need a story. Our experimental shorts program celebrates difference and creativity. These eleven short films demonstrate eagerness to explore the uncharted territories in the universe of sound and moving image.



### WAY OUT 出口

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
DU Yukai, Mainland China, 3 MIN  
杜鈺凱 / 中國大陸 / 3分鐘

"Way Out" is the living epitome of the digital age, where the expressionless urbaner is compared to a mobile phone in contrast, blurring the divide between the living (human) and the dead (IT products).



### JOURNEY 遠行

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
ZHAO Xiaowei, Mainland China, 11 MIN  
趙小偉 / 中國大陸 / 11分鐘

"Journey" comes from an ancient poem, "Life is a journey between heaven and earth, we're all passersby." People in our age rush into everything. The film explores the sense of wanderlust, and what people get and lost between time and space.



### THE SEAT 位置

Friday, September 23rd, 2:15 p.m., E St Cinema  
XU Yi, Mainland China, 19 MIN  
許以 / 中國大陸 / 19分鐘

Through a single sofa, a step repositioning, and a desire for solitude, described a young man determined to change. The cast are gallery curators, architects, designers and art students from Shanghai. Like the protagonist, they are also hovering over the choice between career and lifestyle.



### LUNAR DIAL 月晷

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
GAO Yuan, Mainland China, 19 MIN  
高源 / 中國大陸 / 19分鐘

A hand-drawn experimental animation, composed by a group of virtual events with scenes transplanted from the artist's frame paintings. The film emphasizes only on combinations of objects, characters and backgrounds, without causal relationship.





## WHAT IS LOVE

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
**ZHANG Xiaoxiao, Mainland China, 10 MIN**  
 張小霄 / 中國大陸 / 10分鐘

A clown confuses his performance with his real life. He marries the perfect girl but realizes their relationship can't compare with his romantic fantasy. A broken marriage leads to betrayal leads to murder.



## MISSING ONE PLAYER 三缺一

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
**LEI Lei, Mainland China, 4 MIN**  
 雷磊 / 中國大陸 / 4分鐘

Missing One Player is a terrible situation in Mahjongg. All three players wait at the table endlessly, facing each other in tears. "As time goes by, some of our friends lost touch, that enduring sadness feels like missing one player in Mahjongg."



## FOREVER 地久天長

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
**ZHONG Su, Mainland China, 7 MIN**  
 鐘甦 / 中國大陸 / 7分鐘

Most scenes in "Forever" are improvised. The filmmaker tries to keep the uncertainty and let the story unfold in its own course. Creating this film was a long process of giving up and giving in. All thoughts ultimately come together into the one mystery.



## AMBROSIA 安布羅西亞

Friday, September 23rd, 2:15 p.m., E St Cinema  
**QIN Yuke, Mainland China, 19 MIN**  
 覃鈺柯 / 中國大陸 / 19分鐘

A restless ghost, a suicidal clown, a philosopher transformed into a golden diamond, a maniac in the body of a dwarf, a masochist, a gay couple doomed to be ridiculed... An Kafkaesque allegory: At world's end, the disquiet of men is the food of the gods.



## I PLAY YOU PLAY WE PLAY 我知道 你也喜歡玩

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
**CHAI Mi, Mainland China, 4 MIN**  
 柴覓 / 中國大陸 / 4分鐘

Playing is in the nature of man, and so is to create. This work takes the form of a stop-motion animation and documents the process of the game of creation. Inspired by the game of Building Block and Jigsaw.



## THE MONSTER INSIDE 他的身体里住着一只猛兽

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema  
**XIE Qianying, WANG Minxuan, Mainland China, 6 MIN**  
 謝茜穎, 王旻譚 / 中國大陸 / 6分鐘

The animation is attempting to present a philosophical understanding of self-to-self and self-to-surrounding relations via two symbolic dimensions. The artist uses unique approaches to connect the two worlds together and explore the true self.

## A Business Solutions In Logistics



### Our services including:

Warehousing  
 Fulfillment  
 US-China Forwarding  
 Wholesale / Distribution  
 Ecommerce

### Contact us:

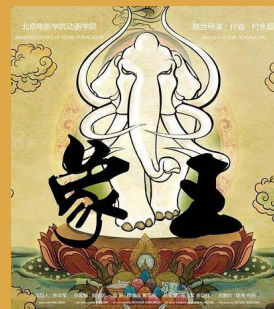
Add: 7383 Washington Blvd,  
 Suite 105&105R,  
 Elkridge, MD 21075  
 Tel: 240-565-4013  
[www.hongsen365.com](http://www.hongsen365.com)



## Animation Shorts

動畫短片.

Our animation shorts program this year contains eleven incredibly creative and diverse pieces of work created by young artists from China, Taiwan, United States and even Israel. Adopting various techniques such as hand-drawn painting, CGI, stop motion, 2D and 3D animation, each animator builds a distinctive world. Now you're all invited to come in.



### ELEPHANT KING

#### 象王

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema  
Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema

FU Yan, FU Yongchao, Mainland China, 9 MIN

付炎, 付永超 / 中國大陸 / 9分鐘

A folky tale about reincarnation, karma and forgiveness. The Queen frequently dreamed of the Elephant King. She wants its ivories to decorate her crown and sends her confidant for the hunt. Spirit arises, reveals the Queen's past life.



### GO TO CITY ELE

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema  
Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema

LI Wenyu, Mainland China, 9 MIN

李文愉 / 中國大陸 / 9分鐘

This is a story about a piggy destined to the city ELE where elephant lives.



### ANIMATOR

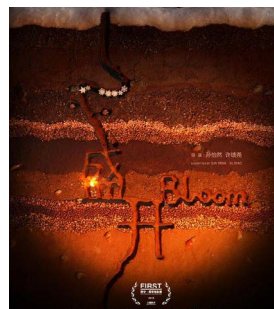
#### 動畫師

Friday, September 23rd, 2:15 p.m., E St Cinema

CHENG Tianyu, ZHENG Cong, Mainland China, 10 MIN

程天宇, 鄭聰 / 中國大陸 / 10分鐘

Painting in the midnight, animator is pulling into the picture world by the lines he passionately drawn. He is attacked by the monsters he created and finally managed to fight his way out.



### BLOOM

#### 盛開

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema  
Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema

SUN Yiran, XU Jiyao, Mainland China, 7 MIN

孫怡然, 許績堯 / 中國大陸 / 7分鐘

Underground, caterpillar and earthworm are in love. Caterpillar is knitting a pair of wings for the earthworm, wishing they can fly out together. Earthworm is planting a "big seed", hoping it can carry them off the ground. Then spring comes...



## SEVENTH HEAVEN

### 第七天堂

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema  
Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema

Or Tilinger, Israel, 11 MIN

Or Tilinger / 以色列 / 11分鐘

Jasio the shepherd lives on a rock forest with his sheep. One day an earthquake broke the rocks into two parts, trapping Jasio and his sheep on other edge of the forest far from home. How would Jasio go home without leaving his sheep behind?



## FOREFINGER TOWN

### 一指城

Friday, September 23rd, 2:15 p.m., E St Cinema

CAO Runze, JIN Zewei, YANG Han, Mainland China, 9 MIN

曹潤澤, 金澤偉, 楊晗 / 中國大陸 / 9分鐘

In modern cities, people are clustered together like ants. An old granny lives alone in a little yard. Constructions all around. Old granny sweeps her courtyard everyday, but soon it'll be covered with stones again. One day she decides to leave....



## MASTERPIECE

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema

JI Litian, United States, 4 MIN

JI Litian / 美國 / 4分鐘

Who is hiding behind in Monet's Haystack? If Starry Night is not created by Van Gogh, what would happen? Why are there so many devils in Picasso's Guernica? Who ruined art and peace? --Genuine "Masterpiece" at war!



## ONE EGG TO HELL

### 歐北人生

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema

Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema

HSU Pinhua, Taiwan, 7 MIN

徐斌華 / 台灣 / 7分鐘

A man unhappy at work encounters the devil and angel coming after his life. The angel tries to stop the devil. Two gods engage in a battle, but accidentally saved the man's life in the process..



## KEYWORDS OF ANIMATION

### 動畫關鍵詞

Tuesday, September 20th, 6:20 p.m., E St Cinema

Sunday, September 25th, 1:45 p.m., E St Cinema

LIU Shuliang, Mainland China, 6 MIN

劉書亮 / 中國大陸 / 6分鐘

A party of 26 animators comes together to create this fun project. Each creates an 8 second mini animation piece to demonstrate an animation skill/technique.



## IRON WAR SONG

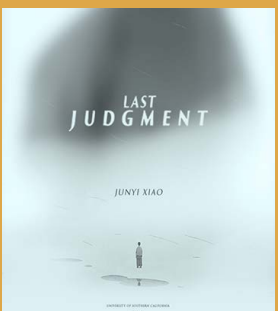
### 鋼鐵戰曲

Friday, September 23rd, 2:15 p.m., E St Cinema

YUE Mingyang, Mainland China, 8 MIN

岳明陽 / 中國大陸 / 8分鐘

A stop-motion war drama animation. A soldier carries on a deadly mission to bring a suitcase back to the base.



## LAST JUDGMENT

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema

XIAO Junyi, United States, 3 MIN

XIAO Junyi / 美國 / 3分鐘

50 years ago, an unprecedented event occurred in China--The Cultural Revolution. This animation tells one person's story that happened in that particular period. Maybe there's even more than what you see...



## SO RED AND A LITTLE BLUE

### 大紅和小藍

Thursday, September 22nd, 3:30 p.m., E St Cinema

LUO Sijia, Mainland China, 4 MIN

羅絲佳 / 中國大陸 / 4分鐘

Computer, internet and fragments of information floated amidst creating a world of Red and Blue. When they finally meet their faces are So Red, and perhaps also A Little Blue mood?



Every year we come across films covering tough topics or exhibit distinctive cinematic styles. Here are 4 feature and 4 short films that are full of surprises. You get to hear personal stories from World War II veterans and last survivors of “comfort women”. You’ll also see a mockumentary about jade miners, a B-movie shot in one location, and a sci-fi film about an alien searching for a whale.

Oh and all of the DCCFF Community Screenings are free and open to the public. This is our treat to people with a big heart for great films.



## Community Screenings

社區展映



### HONOR AND DUTY: THE MISSISSIPPI DELTA CHINESE 榮耀與責任：密西西比河三角洲的中國人

**E Samantha CHENG, United States, 76 MIN**  
**E Samantha CHENG / 美國 / 76分鐘**

*Monday, September 19th, E st Cinema*  
*Screening: 2:00 p.m.-3:26 p.m.*  
*Q&A: 3:30 p.m.-4:00 p.m.*

Told through the voices of 24 Chinese World War II veterans, their families and neighbors, this documentary does not only give a vivid account of Chinese immigration to the Mississippi Delta since mid-19th century, but also deep-dive into more profound issue such as US immigration policies, evolution of relations between different ethnic groups and communities...



### TWENTY TWO 二十二

**GUO Ke, Mainland China, 112 MIN**  
**郭柯 / 中國大陸 / 112分鐘**

*Tuesday, September 20th, 2:00 p.m.*  
*E st Cinema*

TWENTY TWO provides a glimpse into the experiences of the last surviving former “comfort women” in China. Through a restrained and careful approach, this film examines their lives today, preserving their stories before they are lost.

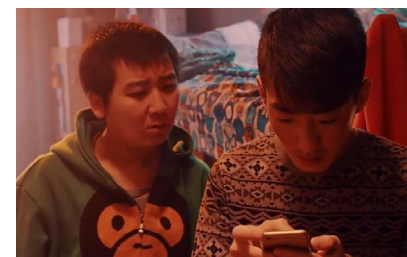


### RELOCATE 搬遷

**HUANG Dan, Mainland China, 104 MIN**  
**黃丹 / 中國大陸 / 104分鐘**

*Wednesday, September 21st, 1:30 p.m.*  
*E st Cinema*

RELOCATE depicts the conflict between an elderly woman and her four children during the relocation of a Beiliang shantytown. This film explores the importance of family and love during difficult times.



### NEW YEAR'S EVE 消滅大學生

**MA Xiang, Mainland China, 94 MIN**  
**馬翔 / 中國大陸 / 94分鐘**

*Wednesday, September 21st, 4:00 p.m.*  
*E st Cinema*

An elderly salesman enters a college dorm to promote his product, anti-theft toothpaste. The students invite him to join their birthday celebration. Soon the students begin to vent their frustration towards their bully roommate to the salesman. The situation becomes out of control...





**HPAKANT JADE LIFE**  
帕敢青年

**Li Yongchao, Taiwan, Myanmar, 30 MIN**  
李永超 / 台灣, 緬甸 / 30分鐘

Thursday, September 22nd, 1:00 p.m.  
E st Cinema

This film tells the story of impoverished youth in Hpakant, Myanmar, and the different life paths they take. Some become drug dealers, while others choose to leave in pursuit of love. Some young people remains in Hpakant to become jade miners hoping the mountains can bring them wealth.



**51.7 HZ**  
51.7赫茲

**WU Baisheng, Taiwan, 18 MIN**  
吳柏昇 / 台灣 / 18分鐘

Thursday, September 22nd, 1:00 p.m.  
E st Cinema

In 1992, scientists discover a whale whose sonar emits a frequency of 51.7Hz. No other whales that can hear this frequency, so the whale is still waiting for its kind to appear. At the same time, an alien who is looking for the whale arrives at a small island, where a young man is waiting for him.



**LONELY HEART**  
寂寞芳心

**LIU Xinpei, Mainland China, 20 MIN**  
劉馨培 / 中國大陸 / 20分鐘

Thursday, September 22nd, 1:00 p.m.  
E st Cinema

A young financier on the verge of bankruptcy becomes unexpectedly obsessed with the works of an independent painter living in seclusion. The financier drives to the painter's cabin, where, while talking by the light of a candle, they establish a close relationship.



**SOMEDAY WE WILL KNOW**  
一首渡洋的歌

**ZHUANG Wanping, Mainland China, 30 MIN**  
莊婉萍 / 中國大陸 / 30分鐘

Thursday, September 22nd, 1:00 p.m.  
E st Cinema

Tin Heng, captain of a swimming team passed away tragically. One of the team members, Gei Yuen becomes enamored of Tsz Suen, Tin's girlfriend and member of the girls' team, who appears aloof about Tin's death. Gei thinks Tsz is masking her emotions, but soon finds out that she is harboring a secret...

# 伍

**Special Events**  
特別活動

## 亞裔影人在好萊塢 The Color Divide



9/24/2016 Saturday 4:30 p.m.-6:00 p.m.  
E Street Cinema

Building upon the recent controversy on whitewashing of Asians and the long issue of racial stereotyping in the entertainment industry, we've assembled this panel to engage other ethnic communities to discuss ways to close the gap of the color divide.

The objectives of the panel are to discuss:

- 1) Challenges that exist in African and Asian American cultures in films.
- 2) Crucial moments or events in the entertainment history that paved the way to the development of African and Asian Americans.
- 3) Potential steps that the Asian American communities or all community should take moving forward.

### MODERATOR

#### ► Lewis LIU Zhao

Bilingual writer and producer living in Los Angeles; he currently serves as a program manager for the annual U.S. China Film Summit.

### PANELISTS

#### ► Oscar GABRIEL

Editor of Associated Press for urban entertainment

#### ► Lora CHEN Yan

Best Selling Author, Visiting Professor and China Consultant

#### ► Melissa BISAGNI

Film and Video Center Program Manager at Smithsonian Institution's National Museum of the American Indian

#### ► Ivy YANG

EnMaze Pictures Producer

## 中美電影產業合作 US-China Film Collaboration



9/25/2016 Sunday 11:00 a.m.-1:00 p.m.  
E Street Cinema

Over the past few years, the U.S. and Chinese film industries have increasingly explored co-production opportunities-collaborating to produce films for both U.S. and Chinese audiences. Yet, there remain various obstacles U.S. and Chinese filmmakers must overcome in order to produce and promote their films in two widely different demographics markets. For Chinese filmmakers, for example, beyond simply complying with U.S. policies and regulations, they must also adapt to an entirely different film production process and entertainment culture in the U.S. versus China.

The goal of this panel are to:

- 1) introduce the concept of U.S-China film co-productions to the general public;
- 2) examine the challenges faced by Chinese and Chinese American filmmakers in the film co-production process;
- 3) identify further opportunities for collaboration between the U.S. and Chinese film industries.

### MODERATOR

#### ► Andy LIU Shuai

Digital Communications Specialist, formerly host and reporter with China Movie Channel, covering the Oscars and various other major international events on cinema

### PANELISTS

#### ► SHAO Xinying

CEO of Shao Studio

#### ► Tou U

General manager of Huace's Los Angeles Office

#### ► Russell WILLIAMS

Two Academy Awards winner for Best Sound

#### ► Lora CHEN Yan

Best Selling Author, Visiting Professor and China Consultant

## 女性影人 Women in Films

9/25/2016 Sunday 2:15 p.m.-3:30 p.m.  
Naval Memorial Heritage Center

High-profile film and television actresses have begun bringing issues of gender equality in casting and pay to the forefront. The statistics for women working behind the camera are equally bleak. We have assembled a panel to discuss the sources of gender inequality in Hollywood and where the industry can turn for solutions.

The goals of this panel are:

- 1) to hear firsthand from women filmmakers about their experiences with gender and race discrimination in the film industry;
- 2) to highlight the main sources of this gender inequality ;
- 3) to pinpoint potential avenues for effecting change.

### MODERATOR

#### ► Kerina WANG Biou

Global Partnership Officer at IMF, former bilingual TV anchor for a variety of programs and live broadcast events at CCTV 6

### PANELISTS

#### ► Anita LONG

Managing Editor of International Focus (IF) Magazine and President of Women in Film and Television Houston

#### ► ZHANG Ling

Visiting Assistant Professor of Cinema Studies at SUNY Purchase

#### ► Crystal GONG Chun

Croton Feature Film Division General Manager

#### ► Judy Go WONG

SAG-AFTRA actress/filmmaker, who has spent four seasons on House of Cards

## CLOSING CEREMONY

### CLOSING RECEPTION

Sunday, September 25th, 5:30PM, Ticket or Invite Only

The closing reception, following the closing film, is your last chance to socialize with your favorite filmmakers. The event is open to festival pass holders, daily pass holders and single ticket holders. Government issued photo ID is required at the door.

### AWARD CEREMONY

Sunday, September 25th, 7:30PM, Ticket or Invite Only

The final event of the 2016 DC Chinese Film Festival will announce the award winners of all main competition categories, as well as special programming and audience awards. Walk the red carpet with our filmmakers and distinguished guests.

## OTHER EVENTS

### SHAO PRODUCTION NETWORKING EVENT

Thursday, September 22nd, 7:00pm-9:30pm, RSVP Required

Find more opportunities of film distribution and film project development in China and internationally. *\*Snacks and drinks will be provided. Open to filmmakers and invited guests only.*

### FILMMAKER BRUNCH

Saturday, September 24th, 11:30AM-1:00PM, Invite Only





## FESTIVAL SCHEDULE

- E Street Cinema
- Navel Heritage Center
- Penn Social

### MON 09/19/2016

**2:00PM**  
Community Screenings:  
Honor and Duty: The Mississippi Delta Chinese

Q&A

**4:30PM**  
Documentary Feature:  
Please Remember Me  
Documentary Short:  
Parent Cheering Team

### TUE 09/20/2016

**2:00PM**  
Community Screening: Twenty Two

**4:30PM**  
Narrative Feature: Jasmine

**6:20PM** *For kids and families*  
Narrative Shorts & Animation Shorts:  
Isa and the Frog Prince + The Ghost of Grandpa Tong + Elephant King + Go to City ELE + Bloom + Seventh Heaven + Keywords of Animation + One Egg to Hell

**8:20PM**  
Documentary Shorts:  
The Shoeshiner's Journey  
Mao's Fan

### WED 09/21/2016

**1:30PM**  
Community Screening:  
Relocate

**4:00PM**  
Community Screening:  
New Year's Eve

**6:15PM**  
Narrative Feature:  
This Worldly Life  
Documentary Short:  
Come to Wuming

**9:00PM**  
Narrative Feature:  
Young Love Lost

### THUR 09/22/2016

**10:30AM**  
DCCFF IN DEPTH: A Conversation with Zhou Hao and Patricia Aufderheide

**1:00PM**  
Community Screenings:  
Hpakant Jade Life + 51.7Hz + Lonely Hearts + Someday We'll Know

Q&A

**3:30PM**  
Collection of 11 Animation/  
Experimental Shorts

**5:20PM**  
Narrative Shorts:  
Cattle + Cloud & Mud + A Hero for A Day + Emma + Für Elise

Q&A

**7:00PM**  
Shao Studio  
Networking  
Event

**8:00PM**  
Spotlight:  
Song of the Phoenix

Q&A

### FRI 09/23/2016

**12:00PM**  
Narrative Shorts:  
Time to Die + Island + Karma + Those Homes Unaffordable

**2:15PM**  
Shorts Collection:  
Plastic Fish + Animator + Iron War Song + The Seat + Ambrosia + Forefinger Town

Q&A

**4:30PM**  
Documentary Shorts:  
Outsourced Worker  
The Good Person of Dafen  
A Place Called Home

Q&A

**7:00PM**  
Documentary Feature:  
Papa Rainbow  
Documentary Short:  
A Straight Journey

Q&A

**9:50PM**  
Spotlight: Trivisa

### SAT 09/24/2016

**10:30AM**  
Spotlight: A Mongolian Tale

Q&A

**1:30PM**  
Documentary Feature:  
Planting for Life  
Documentary Short:  
Endless Road

Q&A

**4:30PM**  
Panel 1: Color Divide

**6:20PM**  
Narrative Feature:  
Lost Daughter

Q&A

**8:40PM**  
Spotlight: The Chinese Mayor

Q&A

### SUN 09/25/2016

**11:00AM**  
Panel 2: US-China Film Production

**12:00PM**  
Documentary Feature:  
Hold Me Tight(s)  
Documentary Short:  
JOLIN: The Evolution of My Life

Q&A

**1:45PM** *For kids and families*  
Narrative Short & Animation Short:  
Isa and the Frog Prince + The Ghost of Grandpa Tong + Elephant King + Go to City ELE + Bloom + Seventh Heaven + Keywords of Animation + One Egg to Hell

**2:15PM**  
Panel 3:  
Women in Films

**3:30PM**  
Documentary Feature:  
City of Jade

**4:30PM**  
Narrative Feature:  
Old Stone

**5:30PM**  
Closing Reception & Red Carpet & Award Ceremony

**8:00PM**  
Spotlight / Closing Screening:  
Kaili Blues

**10:00PM**  
Closing Social Event



## FESTIVAL SPONSORS

### Signature Sponsors



### Industry Sponsors



### Community Sponsors



### Strategic Partners



### Community Partners



Raising APA Media Arts to New Heights



乔治华盛顿大学社区  
HelloGWU.com



### Media Partners



# 捌

## FESTIVAL STAFF

### BOARD OF DIRECTORS | 主席團

Festival Director  
CAI Yibin  
電影節主席：蔡以濱

Deputy Director  
Echo XIE  
電影節副主席：謝小舟

Deputy Director  
LI Meng  
電影節副主席：李萌

Deputy Director  
CHEN Xi  
電影節副主席：陳亞抒

### PROGRAMMING | 策展組

Director of Programming  
TIAN Chuyin  
策展部總監：田楚吟

Director of Programming  
WANG Shiyu  
策展部總監：王詩宇

Programming Coordinators 策展組專員

FENG Shuwei 馮書維  
FU Tianyu 付天羽  
Elain GUO 郭夢喬  
LI Moruomi 李墨若迷  
LI Weihao 李瑋好

SU Beibei 蘇貝貝  
WU Xuezheng 吳雪征  
ZHANG Zhan 張展  
ZHANG Zhuang 張壯

### MEDIA | 媒體組

Director of Media  
ZHANG Fan  
媒體組總監：張凡

Media Specialists 媒體組專員

CAO Mengchi 曹夢遲  
GE Dongcheng 葛東成  
Ashley GUO 郭華靖  
LI Xiaohu 李小卉  
LUAN Yifei 栾易菲  
Jack XIAO 肖諭

XU Xinxin 許欣欣  
YANG Wenhui 楊文暉  
YANG Wenxi 楊文犀  
ZHAO Te 趙特  
ZHANG Wenyi 張文奕

### VISUAL DESIGN | 視覺設計組

Director of Visual Design  
LU Na  
平面藝術總監：魯娜

Motion Graphic Designer  
LAN Tian  
動態圖形設計師：藍天

Graphic Designer  
Molly FU  
平面設計師：傅一墨

Graphic Designer  
ZHANG Zhekai  
平面設計師：張哲愷

### WEB & TECH SUPPORT | 網站技術組

Director of Web & Tech Support  
MENG Hao  
網站技術總監：孟浩

### MARKETING | 市場推廣組

Director of Marketing  
DONG Wei  
市場推廣總監：董薇

Marketing Specialist  
CAI Liang  
專員：蔡亮



## FUNDRAISING | 贊助與合作組

### Fundraising Specialists 贊助與合作專員

JIANG Shang 姜尚  
JIANG Xiaolu 蔣曉璐  
JIANG Xiaojing 蔣曉靜  
JIN Yingji 金英姬

LI Changhui 李長輝  
YOU Lin 尤林  
ZHENG Xiaoqing 鄭曉卿

## VOLUNTEER COORDINATING | 志願者管理組

### Volunteer Coordinator

Annie XIAO  
志願者協調員：肖嘯

### Volunteer Coordinator

Dory PETERS  
志願者協調員：Dory PETERS

## PUBLIC RELATIONS | 公共關係組

BD Manager  
Eric ZHU  
商務拓展：諸元昊

Event Planning Specialist  
ZHANG Huiyu  
活動策劃：張慧宇

### PR Specialists 公共關係專員

HAN Mengle 韓夢樂  
LI Lili 李黎黎  
MING Hua 明華

Serena LIN 林詩韻  
YU Danyin 俞丹吟  
ZHANG Shasha 張莎莎

## ADVISORS | 顧問團

Advisor  
ZHU Hongmei  
顧問：朱紅梅

PR and Legal Supervisor  
Rita XIA  
公關與法律顧問：夏怡然

Programming Consultant  
Lewis LIU Zhao  
策展部顧問：劉釗

## PRE-SELECTION JURORS | 初審人員

Janee ALLEN  
Tom BEDDOW  
CAI Liang  
CHIPMAN  
CHEN Bei  
Dominic GRIFFIN  
Pufu GONG  
Emanuel GREGG  
Hannah  
HUANG Zhuo  
Gabby LAVERGHETTA  
LEI Lei  
LIAO Zhengjun  
LIU Feng

LIU Xiaoran  
LU Tianhao  
SONG Xinyi  
TIAN Chuyin  
WANG Shiyu  
WU Xuezheng  
Echo XIE  
YANG Xi  
ZHANG Fan  
ZHANG Shasha  
ZHANG Zhan  
ZHANG Zhuang  
ZHENG Jiahao

## SPECIAL THANKS | 特別鳴謝

Patricia AUFDERHEIDE  
Thomas BEDDOW  
and all the wonderful staff at  
Landmark's E Street Cinema  
Big White 大白  
CHEN Di 陳笛  
Joe Nam DO  
Tony GITTENS  
HAN Xing 韓行  
Melissa HOUGHTON  
Michael KELLY  
Frances KUO  
LEE 栗子  
LIANG Ying 梁穎  
LI Di 李迪  
LI Hui 李卉  
LI Jia 李佳  
Wengie LI 李泳雯  
Caroline Xin Yi MA  
Tom MAHER  
Rich MURPHY  
Michael OSBORNE

MO Xin 莫鑫  
PI San 皮三  
QIN Qi 秦琪  
QIU Xinqian 邱新倩  
Jennifer SKEENE  
Kevin SONG 宋文魁  
Leo TONG 全詩蒙  
WAN Jin 萬瑾  
WANG Ge 王戈  
WU Jueren 吳覺人  
XIAO Ling 肖玲  
XU Ting 徐婷  
Xue Pengcheng 薛鵬程  
YANG Chen 楊晨  
YANG Shuren 楊樹人  
Colleen YU 虞琳  
Adalind ZHU 朱墨  
ZHANG Chenxing 張晨星  
ZHANG Xianmin 張獻民  
ZHANG Yuang 張毓昂  
ZHAO Jun 趙俊  
ZHAO Yunjie 趙蘊潔

and all the volunteers who helped DCCFF in every small way



## FILM INDEX

|   |       |    |
|---|-------|----|
| 51.7Hz  | TW    | 48 |
| A Hero for a Day                              | US    | 32 |
| A Mongolian Tale                              | CN    | 20 |
| A Place Called Home                           | CN/US | 36 |
| A Straight Journey                            | CN    | 36 |
| Ambrosia                                      | CN    | 40 |
| Animator                                      | CN    | 43 |
| Bloom   | CN    | 43 |
| Cattle  | CN    | 31 |
| Cloud & Mud                                   | CN    | 33 |
| Come to Wuming                                | CN    | 36 |
| Elephant King                                 | CN    | 43 |
| Emma  | TW    | 33 |
| Endless Road                                  | CN    | 35 |
| Forefinger Town                               | CN    | 45 |
| Forever                                       | CN    | 40 |
| Für Elise                                     | TW    | 33 |
| Ghost of Grandpa Tong                         | CA    | 32 |
| Go to City ELE                                | CN    | 43 |
| Hold me Tight(s)                              | IT/CN | 29 |
| Honor and Duty: The Mississippi Delta Chinese | US    | 47 |
| Hpakant Jade Life                             | TW/MM | 48 |
| I Play You Play We Play                       | CN    | 41 |
| Iron War Song                                 | CN    | 45 |
| Isa and the Frog Prince                       | US    | 31 |
| Island  | CN    | 32 |
| Jasmine                                       | HK/US | 24 |
| JOLIN: The Evolution of My Life               | CN    | 35 |
| Journey                                       | CN    | 39 |
| Kaili Blues                                   | CN    | 19 |

|                          |       |    |
|--------------------------|-------|----|
| Karma                    | CN    | 32 |
| Keywords of Animation    | CN    | 44 |
| Last Judgment            | US    | 44 |
| Lonely Hearts            | CN    | 48 |
| Lost Daughter            | TW    | 23 |
| Lunar Dial               | CN    | 39 |
| Mao's Fan                | CN    | 35 |
| Masterpiece              | US    | 44 |
| Missing One Player       | CN    | 40 |
| Monster Inside           | CN    | 41 |
| Old Stone                | CA/CN | 25 |
| One Egg to Hell          | TW    | 45 |
| Outsourced Worker        | CN    | 37 |
| Papa Rainbow             | CN    | 28 |
| Parent Cheering Team     | HK/TW | 36 |
| Planting for Life        | CN    | 27 |
| Plastic Fish             | CN    | 31 |
| Please Remember Me       | CN    | 28 |
| Relocate                 | CN    | 47 |
| Seventh Heaven           | IL    | 44 |
| So Red and A Little Blue | CN    | 45 |
| Someday We'll Know       | CN    | 48 |
| Song of the Phoenix      | CN    | 18 |
| The Chinese Mayor        | CN    | 19 |
| The City of Jade         | TW/MM | 29 |
| The Good Person of Dafen | HK    | 35 |
| The New Year's Eve       | CN    | 47 |
| The Seat                 | CN    | 39 |
| The Shoeshiner's Journey | CN    | 27 |
| This Worldly Life        | CN    | 24 |
| Those Homes Unaffordable | TW    | 33 |
| Time to Die              | CN    | 31 |
| Trivisa                  | HK    | 20 |
| Twenty Two               | CN    | 47 |
| Way Out                  | CN    | 39 |
| What Is Love             | CN    | 40 |
| Young Love Lost          | CN    | 23 |



[www.dccff.org](http://www.dccff.org)